

Synergies Italie

Coordonné par Marie-Berthe Vittoz

Les mots migrants : L'interculturel en œuvre

Revue du GERFLINT

2008

Synergies *Revue*

P rogramme mondial

de diffusion scientifique francophone en réseau



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO
Dipartimento di Scienze del Linguaggio e
Letterature Moderne e Comparate

UNIVERSITÀ
ITALO
FRANCESE

Université franco-italienne

CENTRE CULTUREL FRANÇAIS DE TURIN



Maison des sciences
de l'*HOMME*

Synergies - Italie : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Annuelle



ISSN : 1724 - 0700

Imprimé en Pologne en avril 2008

Sous les presses de Zakład Graficzny Colonel s.c. - ul. Dąbrowskiego 16
30-532 Krakow Tél. (012) 423-66-66

Tirage : 500 exemplaires

Disciplines couvertes par la revue :

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

Synergies

Italie n° 4

Les mots migrants : L'interculturel en œuvre

Sommaire

Marie-Berthe Vittoz, Préface/Prefazione	7
Partie I <i>Voyages dans le temps : migrations en diachronie</i>	13
Henriette Walter, La langue française et les mots migrants	15
Annie Mollard-Desfour, Les mots de couleur : des passages entre langues et cultures	23
Antonella Amatuzzi, I « mots migrants » nel <i>Tresor de Recherches et Antiquitez gauloises et françoises</i> di Pierre Borel (1655)	33
Vito Pecoraro, Les champs conceptuels dans les langues romanes	45

- 53 **Partie II**
Voyages dans l'espace : arabismes, italianismes, anglicismes
- 55 **Amira Lakhdhar,**
Mots migrants de retour
- 63 **Mariagrazia Margarito,**
Une valise pour bien voyager... avec les italianismes du français
- 75 **Pascale Janot,**
Les italianismes au service du discours médiatique du correspondant permanent français en Italie
- 87 **Maria Teresa Zanola,**
Les anglicismes et le français du XXI^e siècle : la fin du français ?
- 97 **Partie III**
Voyages textuels : migrations dans les discours spécialisés
- 99 **Rachele Raus,**
Lexique, phraséologie et structures en migration dans les offres d'emploi françaises, anglaises et italiennes
- 109 **Maria Margherita Mattioda,**
L' « Eau d'Issey » della marche. Migrazioni lessico-culturali nell'onomastica commerciale
- 123 **Laure Bianchini, Micaela Rossi, Abdelouahed Mabrou,**
Les mots de l'eau : entre terminologie spécialisée et analyse interculturelle

Annexes

133

**Thèses en synthèse,
Actualités de la recherche en linguistique française
en Italie**

135

Le GERFLINT : Ses objectifs, le réseau mondial

141